

Der Prophet Habakuk .
Habakkuk

Habakuk / Habakkuk 1.

1.

Dieß ist die Last , welche der Prophet Habakuk gesehen hat.
The burden which Habakkuk the prophet did see .

2.

Herr, wie lange soll ich schreien, und du willst nicht hören? Wie lange
O LORD, how long shall I cry , and thou wilt not hear !

soll ich zu dir rufen über Frevel , und du willst nicht
[even] cry out unto thee [of] violence, and thou wilt not

helfen?
save !

3.

Warum lässest du mich sehen Mühe und Arbeit ?
Why dost thou shew me iniquity, and cause [me] to behold grievance?

Warum zeigest du mir Raub und Frevel um mich? Es geht
for spoiling and violence [are] before me : and there are

Gewalt über Recht .
[that] raise up strife and contention.

4.

Darum geht es gar anders denn recht, und kann keine rechte Sache
Therefore the law is slacked , and judgment doth

gewinnen, denn der Gottlose übervortheilt den Gerechten, darum
never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore

gehen verkehrte Urtheile .
wrong judgment proceedeth.

5.

Schauet unter den Heiden , sehet und verwundert euch ,
Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously:

denn ich will etwas thun zu euren Zeiten, welches ihr nicht glauben
for [I] will work a work in your days , [which] ye will not believe

werdet, wenn man davon sagen wird .
, though it be told [you].

6.

Denn siehe, ich will die Chaldäer erwecken, ein bitteres und
For , lo , I raise up the Chaldeans , [that] bitter and

schnelles Volk , welches ziehen wird, so weit das Land
hasty nation, which shall march through the breadth of the land

ist, Wohnungen einzunehmen, die nicht sein sind.
, to possess the dwellingplaces [that are] not theirs .

7.

Und wird grausam und schrecklich sein, das da gebeut und
 They [are] terrible and dreadful : their judgment and their

zwingt , wie es will.
 dignity shall proceed of themselves .

8.

Ihre Rosse sind schneller denn die Parder ; so sind sie auch
 Their horses also are swifter than the leopards, and are

beißiger denn die Wölfe des Abends. Ihre Reuter ziehen
 more fierce than the evening wolves : and their horsemen shall spread

mit großen Haufen von ferne daher,
 themselves, and their horsemen shall come from far ;

als flögen sie, wie die Adler eilen zum Aas.
 they shall fly as the eagle [that] hasteth to eat.

9.

Sie kommen allesamt, daß sie Schaden thun; wo sie hin wollen,
 They shall come all for violence : their faces shall

reißen sie hindurch wie ein Ostwind , und werden Gefangene
 sup up [as] the east wind, and they shall gather the captivity

zusammen raffen wie Sand.
 as the sand.

10.

Sie werden der Könige spotten, und der Fürsten werden sie
 And they shall scoff at the kings , and the princes shall be a

lachen ; alle Festungen werden ihnen ein Scherz
 scorn unto them: they shall deride every strong hold

sein, denn sie werden Schutt machen, und sie doch gewinnen .
 ; for they shall heap dust , and take it.

11.

Alsdann werden sie einen neuen Muth nehmen, werden fortfahren und
 Then shall [his] mind change, and he shall pass over , and

sich versündigen; dann muß ihr Sieg ihres Gottes sein.
 offend , [imputing] this his power unto his god .

12.

Aber du , Herr, mein Gott, mein Heiliger, der du
 [Art] thou not from everlasting, O LORD my God , mine Holy One

von Ewigkeit her bist, laß uns nicht sterben, sondern laß sie uns, o Herr,
 ? we shall not die . O LORD,

nur eine Strafe sein, und laß sie, o unser Hort
 thou hast ordained them for judgment ; and , O mighty

, uns nur züchtigen .
 God, thou hast established them for correction.

13.

Deine Augen sind rein, daß du Uebels nicht sehen magst ,
 [Thou art] of purer eyes than to behold evil,

und dem Jammer kannst du nicht zusehen . Warum siehst du denn
and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou

zu den Verächtern , und schweigst , daß der Gottlose
upon them that deal treacherously, [and] holdest thy tongue when the wicked

verschlingt den , der frömmere denn er ist?
devoureth [the man that is] more righteous than he ?

14.

Und lässest die Menschen gehen, wie Fische im Meer, wie
And makest men as the fishes of the sea , as the

Gewürm , das keinen Herrn hat?
creeping things, [that have] no ruler over them ?

15.

Sie ziehen es alles mit dem Hamen, und fangen es mit ihrem
They take up all of them with the angle, they catch them in their

Netz, und sammeln es mit ihrem Garn; daß freuen sie sich, und
net , and gather them in their drag: therefore they rejoice and

sind fröhlich.
are glad .

16.

Darum opfern sie ihrem Netz, und räuchern ihrem Garn,
Therefore they sacrifice unto their net , and burn incense unto their drag;

weil durch dieselben ihr Theil so fett, und ihre Speise so
because by them their portion [is] fat , and their meat

völlig geworden ist.
plenteous .

17.

Derohalben werfen sie ihr Netz noch immer aus, und wollen nicht
Shall they therefore empty their net , and not

aufhören , Leute zu erwürgen .
spare continually to slay the nations?

Habakuk / Habakkuk 2.

1.

Hier stehe ich auf meiner Hut , und trete auf meine Feste, und
I will stand upon my watch, and set me upon the tower, and

schaue, und sehe zu, was mir gesagt werde , und was
will watch to see what he will say unto me, and what

ich antworten soll dem, der mich schilt .
I shall answer when I am reproved.

2.

Der Herr aber antwortet mir und spricht: Schreibe das Gesicht, und male
And the LORD answered me , and said , Write the vision , and make

es auf eine Tafel , daß es lesen könne, wer
[it] plain upon tables, that he may run that readeth it

vorüber läuft, nämlich also:

3.

Die Weissagung wird ja noch erfüllt werden zu seiner Zeit, und wird
For the vision [is] yet for an appointed time, but

endlich frei an den Tag kommen, und nicht ausbleiben. Ob sie
at the end it shall speak, and not lie: though it

aber verzieht, so harre ihrer; sie wird gewißlich kommen, und
tarry, wait for it; because it will surely come, it will

nicht verziehen.
not tarry.

4.

Siehe, wer halsstarrig ist, der wird keine Ruhe in seinem
Behold, his soul [which] is lifted up is not upright in him

Herzen haben, denn der Gerechte lebt seines Glaubens.
: but the just shall live by his faith.

Habakuk / Habakkuk 3.

5.

Aber der Wein betrügt den stolzen Mann,
Yea also, because he transgresseth by wine, [he is] a proud man,

daß er nicht bleiben kann, welcher seine Seele aufsperrt
neither keepeth at home, who enlargeth his desire

wie die Hölle, und ist gerade wie der Tod, der nicht zu sättigen ist,
as hell, and [is] as death, and cannot be satisfied,

sondern rafft zu sich alle Heiden, und sammelt zu sich alle Völker.
but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people:

6.

Was gilt es aber? Dieselben Alle werden einen Spruch von ihm
Shall not all these take up a parable against him

machen und eine Sage und Sprüchwort, und werden sagen: Wehe
, and a taunting proverb against him, and say, Woe

dem, der sein Gut mehrt mit fremdem Gut! Wie lange wird es
to him that increaseth [that which is] not his! how long

währen? Und ladet nur viel Schlamm auf sich.
? and to him that ladeth himself with thick clay!

7.

O wie plötzlich werden aufwachen, die dich beißen
Shall they not rise up suddenly that shall bite

, und erwachen, die dich wegstoßen, und du mußt ihnen zu
thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for

Theil werden.
booties unto them?

8.

Denn du hast viele Heiden geraubt, so werden dich wieder rauben
 Because thou hast spoiled many nations ,

alle Uebrigen von den Völkern ; um der Menschen Bluts
 all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood

willen, und um des Frevels willen im Lande und in der Stadt und an
 , and [for] the violence of the land , of the city , and of

Allen, die darinnen wohnen, begangen.
 all that dwell therein .

9.

Wehe dem , der da geizt zum Unglück seines Hauses; auf daß
 Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house , that

er sein Nest in die Höhe lege, daß er
 he may set his nest on high , that he may be delivered from the power

dem Unfall entrinne.
 of evil !

10.

Aber dein Rathschlag wird zur Schande deines Hauses gerathen; denn du
 Thou hast consulted shame to thy house by

hast viele Völker zerschlagen, und hast mit allem
 cutting off many people , and hast sinned [against] thy

Muthwillen gesündigt.
 soul .

11.

Denn auch die Steine in der Mauer werden schreien, und die Balken
 For the stone shall cry out of the wall , and the beam

am Gesperr werden ihnen antworten .
 out of the timber shall answer it.

12.

Wehe dem , der die Stadt mit Blut baut, und zurichtet die Stadt
 Woe to him that buildeth a town with blood , and stablisheth a city

mit Unrecht .
 by iniquity!

13.

Ist es nicht also, das vom Herrn Zebaoth geschehen wird? Was dir
 Behold, [is it] not of the LORD of hosts that

die Völker gearbeitet haben, muß mit Feuer verbrennen, und daran
 the people shall labour in the very fire , and

die Leute müde geworden sind, muß verloren sein.
 the people shall weary themselves for very vanity ?

14.

Denn die Erde wird voll werden von Erkenntniß der Ehre des
 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the

Herrn, wie Wasser, das das Meer bedeckt.
 LORD , as the waters cover the sea .

15.

Wehe dir, der du deinem Nächsten einschenkst, und mischest
 Woe unto him that giveth his neighbour drink , that puttest

deinen Grimm darunter und trunken machst , daß du
 thy bottle to [him], and makest [him] drunken also, that thou mayest

seine Schaam sehest.
 look on their nakedness !

16.

Man wird dich auch sättigen mit Schande für Ehre . So saufe du nun auch,
 Thou art filled with shame for glory: drink thou also,

daß du taumelst ; denn dich wird umgeben der Kelch in der
 and let thy foreskin be uncovered: the cup of the

Rechten des Herrn , und muß schändlich
 LORD'S right hand shall be turned unto thee, and shameful

speien für deine Herrlichkeit.
 spewing [shall be] on thy glory .

17.

Denn der Frevel , am Libanon begangen, wird dich überfallen , und die
 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the

verstörten Thiere werden dich schrecken; um der Menschen
 spoil of beasts, [which] made them afraid , because of men's

Bluts willen und um des Frevels willen im Lande und in der Stadt und an
 blood , and for the violence of the land , of the city , and of

Allen, die darinnen wohnen, begangen.
 all that dwell therein .

18.

Was wird dann helfen das Bild , das ein Meister
 What profiteth the graven image that the maker thereof hath

gebildet hat , und das falsche gegossene Bild , darauf
 graven it; the molten image, and a teacher of lies, that

sich verläßt sein Meister , daß er stumme
 the maker of his work trusteth therein, to make dumb

Götzen machte?
 idols ?

19.

Wehe dem, der zum Holz spricht: Wache auf! Und zum stummen
 Woe unto him that saith to the wood , Awake ; to the dumb

Stein: Stehe auf! Wie sollte es lehren? Siehe , es ist mit Gold
 stone, Arise , it shall teach ! Behold, it [is] laid over with gold

und Silber überzogen, und ist kein Odem in ihm.
 and silver , and [there is] no breath at all in the midst of it .

20.

Aber der Herr ist in seinem heiligen Tempel; es sei vor ihm stille alle
 But the LORD [is] in his holy temple: let all the

Welt .
earth keep silence before him.

Habakuk / Habakkuk 4.

1.
Dieß ist das Gebet des Propheten Habakuk für die Unschuldigen.
A prayer of Habakkuk the prophet upon Shigionoth .

2.
Herr, ich habe dein Gerücht gehört, daß ich mich entsetze.
O LORD, I have heard thy speech , [and] was afraid : O

Herr, du machst dein Werk lebendig mitten in den Jahren, und lässest es
LORD, revive thy work in the midst of the years ,

kund werden mitten in den Jahren . Wenn Trübsal da ist, so
in the midst of the years make known; in wrath

denkst du der Barmherzigkeit.
remember mercy .

3.
Gott kam von Mittag, und der Heilige vom Gebirge Paran, Sela . Seines Lobes
God came from Teman , and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory

war der Himmel voll, und seiner Ehre war die Erde voll
covered the heavens , and the earth was full of his

.
praise.

4.
Sein Glanz war wie Licht, Strahlen gingen von seinen
And [his] brightness was as the light; he had horns [coming] out of his

Händen; daselbst war heimlich seine Macht.
hand : and there [was] the hiding of his power.

5.
Vor ihm her ging Pestilenz , und Plage ging aus , wo er hin
Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his

trat.
feet.

6.
Er stand und maß das Land , er schauete und zertrennte die Heiden ,
He stood, and measured the earth: he beheld , and drove asunder the nations;

daß der Welt Berge zerschmettert wurden, und
and the everlasting mountains were scattered , the perpetual

sich bücken mußten die Hügel in der Welt, da er ging
hills did bow : his ways [are]

in der Welt.
everlasting.

7.
Ich sah der Mohren Hütte in Mühe , und der Midianiter Gezelte
I saw the tents of Cushan in affliction: [and] the curtains

betrübt.

of the land of Midian did tremble.

8.

Warst du nicht zornig, Herr, in der Fluth, und dein
Was the LORD displeased against the rivers? [was] thine

Grimm in den Wassern, und dein Zorn im Meere, da du
anger against the rivers ? [was] thy wrath against the sea, that thou didst

auf deinen Rossen rittest, und deine Wagen den Sieg behielten?
ride upon thine horses [and] thy chariots of salvation ?

9.

Du zogst den Bogen hervor, wie du geschworen
Thy bow was made quite naked, [according] to the oaths

hattest den Stämmen, Sela, und theiltest
of the tribes, [even thy] word. Selah. Thou didst cleave the earth

die Ströme in das Land.
with rivers .

10.

Die Berge sahen dich, und ihnen ward bange, der Wasserstrom
The mountains saw thee, [and] they trembled : the overflowing of the water

fuhr dahin; die Tiefe ließ sich hören, die Höhe hob die Hände
passed by : the deep uttered his voice, [and] lifted up his hands

auf .
on high.

11.

Sonne und Mond standen stille, deine
The sun [and] moon stood still in their habitation: at the light of thine

Pfeile fuhren mit Glänzen dahin, und deine
arrows they went, [and] at the shining of thy glittering

Speere mit Blicken des Blitzes.
spear .

12.

Du zertratest das Land im Zorn, und zerdroschest die
Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the

Heiden im Grimm.
heathen in anger.

13.

Du zogst aus, deinem Volke zu helfen, zu
Thou wentest forth for the salvation of thy people, [even] for

helfen deinem Gesalbten; du zerschmisest das Haupt im Hause
salvation with thine anointed; thou woundedst the head out of the house

der Gottlosen, und entblößtest die Grundfeste bis an den Hals, Sela .
of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

14.

Du wolltest fluchen dem Scepter des Hauptes, sammt seinen
Thou didst strike through with his staves the head of his

Flecken , die wie ein Wetter kommen, mich zu zerstreuen , und
 villages: they came out as a whirlwind to scatter me:

freuen sich , als fräßen sie den Elenden verborgen.
 their rejoicing [was] as to devour the poor secretly .

15.

Deine Pferde gehen im Meere , im
 Thou didst walk through the sea with thine horses, [through]

Schlamm großer Wasser.
 the heap of great waters.

16.

Weil ich solches höre , ist mein Bauch betrübt , meine Lippen zittern von dem
 When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the

Geschrei; Eiter geht in meine Gebeine, ich bin bei
 voice : rottenness entered into my bones , and I trembled in

mir betrübt. O daß ich ruhen möchte zur Zeit der Trübsal, da wir
 myself , that I might rest in the day of trouble: when he

hinauf ziehen zum Volke , das uns bestreitet .
 cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

17.

Denn der Feigenbaum wird nicht grünen , und wird kein Gewächs sein
 Although the fig tree shall not blossom, neither [shall] fruit [be]

an den Weinstöcken; die Arbeit am Oelbaum fehlt, und die Aecker
 in the vines ; the labour of the olive shall fail , and the fields

bringen keine Nahrung; und Schafe werden aus den Hürden
 shall yield no meat ; the flock shall be cut off from the fold

gerissen, und werden keine Rinder in den Ställen sein.
 , and [there shall be] no herd in the stalls :

18.

Aber ich will mich freuen des Herrn, und fröhlich sein in Gott,
 Yet I will rejoice in the LORD , I will joy in the God

meinem Heil .
 of my salvation.

19.

Denn der Herr Herr ist meine Kraft , und wird meine Füße machen wie
 The LORD God [is] my strength, and he will make my feet like

Hirschfüße , und wird mich in der Höhe führen, daß
 hinds' [feet], and he will make me to walk upon mine high places . To

ich singe auf meinem Saitenspiel .
 the chief singer on my stringed instruments.

